

Poner libros a disposición de las personas con dificultad para acceder al texto impreso



Hosted by  WIPO

**Accessible
Books
Consortium**

*Bringing books to
persons with print disabilities*

2014

Imagínese...

Que vive en un mundo en el que no puede obtener los libros que desea leer.

Para la mayoría de nosotros eso es algo natural. Imagínese que desea hacer estudios y no puede obtener los materiales, artículos o periódicos que necesita para aprender.

Estas limitaciones son la realidad cotidiana de más de 285 millones¹ de personas en el mundo actual. Esto se debe a que son ciegos o tienen problemas de visión, y a que no hay suficientes libros y otras publicaciones producidos en formatos accesibles.

El hambre mundial de libros

Más del 90% de los libros del mundo no son accesibles². A esta situación se la denomina hambre mundial de libros. Las personas ciegas de los países en desarrollo solo tienen un 10% de posibilidades de ir a la escuela o encontrar trabajo³. Esas personas corren el riesgo de quedar atrapadas en un ciclo desafortunado y vicioso de analfabetismo y consiguiente desempleo. La falta de libros accesibles es un obstáculo muy real que impide el acceso a la educación y a una vida independiente y productiva.

Tomemos el ejemplo de Dipendra Manocha, que es discapacitado visual desde los 11 años de edad debido a una enfermedad de la retina. Dipendra fue uno de los pocos afortunados en ese sentido: en su escuela de enseñanza secundaria de Nueva Delhi había libros de texto en braille, que él compartió con otros tres compañeros ciegos.

Lamentablemente, cuando fue a la universidad no había disponibles publicaciones accesibles. Dipendra tuvo que contratar a lectores o pedir a sus amigos que le leyeran libros, lo cual supuso una ardua tarea. Sin embargo, logró superar la situación, finalizó sus estudios y hoy en día hace campaña para poner fin al hambre mundial de libros, en calidad de Presidente del Foro DAISY de la India.

Los desafíos

Existen numerosos desafíos para poner libros accesibles en manos de personas con dificultad para acceder al texto impreso⁴, pero no son insuperables.

Los principales son los siguientes:

- Muchos países carecen de exenciones en la legislación de derecho de autor que autoricen la producción de libros accesibles sin que sea necesario previamente obtener el permiso del titular del derecho de autor. Asimismo, en la mayoría de las legislaciones no se autoriza el intercambio transfronterizo de ese tipo de libros una vez que han sido producidos.
- Se necesitan conocimientos técnicos especializados para producir libros accesibles.
- Hay muy pocas bibliotecas o bases de datos de libros accesibles en los países en desarrollo y las pocas que existen con frecuencia tienen dificultades debido a la falta de recursos financieros y humanos.
- Los dispositivos que permiten leer libros accesibles a las personas con dificultad para acceder al texto impreso pueden ser muy caros si se tiene en cuenta el salario medio mensual existente en los países en desarrollo.

2-3 Estimaciones de la Unión Mundial de Ciegos.

4 Las personas con dificultad para acceder al texto impreso no pueden leer el texto impreso debido a la ceguera, a problemas de visión o a una discapacidad física para percibir o leer.

¿Qué se está haciendo?

Dos iniciativas apasionantes cambiarán la vida de las personas con dificultad para acceder al texto impreso, y lo harán de manera duradera:

Allanar el camino para el intercambio de libros accesibles a escala mundial: El Tratado de Marrakech para las personas con discapacidad visual

Los Estados miembros de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) han venido trabajando conjuntamente desde 2008 para hacer algo que aumente el número de libros accesibles: crear exenciones en la legislación de derecho de autor. Las negociaciones dieron lugar a la histórica adopción en junio de 2013 del Tratado de Marrakech para Facilitar el Acceso a las Obras Publicadas a las Personas Ciegas, con Discapacidad Visual o con otras Dificultades para Acceder al Texto Impreso. Esto permitirá la producción y el intercambio entre países de libros accesibles sin necesidad de obtener la autorización del titular del derecho de autor. El tratado entrará en vigor una vez que lo hayan ratificado 20 países.

Medidas prácticas para crear más libros: el ABC

Una nueva entidad de múltiples sectores interesados está trabajando para hallar maneras prácticas de poner más

libros accesibles a disposición de los interesados. El Consorcio de Libros Accesibles (ABC) es una alianza que agrupa a la OMPI, a organizaciones que sirven los intereses de las personas con dificultad para acceder al texto impreso y organizaciones que representan a autores y editores. El ABC agrupa a las siguientes organizaciones coordinadoras internacionales: la Unión Mundial de Ciegos, el Consorcio DAISY, la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA), la Unión Internacional de Editores, la Federación Internacional de Organizaciones de Derechos de Reproducción y el *International Authors' Forum*.

El ABC influye en tres ámbitos:

Compartir los conocimientos técnicos

Muchos países no poseen conocimientos técnicos actualizados sobre el modo de producir libros accesibles. El ABC financia la manera de compartir esos conocimientos por medio de proyectos en países en desarrollo y países menos adelantados. Por ejemplo, gracias al apoyo financiero recibido del Gobierno de Australia, el ABC ha podido financiar la presencia en Kolkata (India) de trabajadores de una ONG de Chittagong (Bangladesh) con el fin de que recibieran formación en las tecnologías más recientes. Parte de esa formación estaba dedicada a la producción de audiolibros. De regreso a Bangladesh, dicho personal está utilizando sus nuevos conocimientos



Mujer grabando un audiolibro.

tos especializados para convertir en audiolibros las obras más necesarias para los estudiantes de la Universidad de Chittagong.

Promover la edición inclusiva

Si todos los nuevos libros se publicaran de manera que pudieran ser utilizados desde el comienzo tanto por las personas que no tienen problemas de visión como por las personas con dificultad para acceder al texto impreso, muchas vidas se transformarían radicalmente. El ABC fomenta el objetivo de lograr que se produzcan obras que “nacen accesibles” y que se adopte una norma de accesibilidad para todo el sector. El Consorcio de Libros Accesibles patrocina asimismo la Carta de la Edición Accesible e invita a las casas editoriales de todo el mundo a firmar la Carta, con el fin de que se comprometan a hacer realidad la idea de que las obras “nacen accesibles”.

Crear una base de datos internacional

Saber qué publicaciones se han convertido a formatos accesibles tendrá asimismo efectos cruciales. El ABC está creando una base de datos y un servicio internacional de intercambio de libros accesibles denominado Servicio TIGAR. Dicho servicio incluye 238.000 títulos en aproximadamente 55 idiomas procedentes de catálogos de bibliotecas de todo el mundo. El objetivo es hacer de este servicio de intercambio de libros a nivel internacional el principal depósito de obras accesibles en el mundo. Actualmente, los titulares de derechos deben otorgar el derecho a que los libros se compartan a nivel transfronterizo. Una vez que entre en vigor el Tratado de Marrakech, esto no será necesario en los países que ratifiquen el tratado.

El camino a seguir ¿Nos ayuda?

Las personas que participan en el Consorcio de Libros Accesibles confían en poder avanzar realmente en esta labor esencial durante los próximos años. Sin embargo, esta iniciativa exige recursos considerables y es necesario disponer de más fondos para que tenga verdadera repercusión. Los costos de la iniciativa son aproximadamente los siguientes:

- 2.500 dólares de los EE.UU. para formar a 10 personas en Bangladesh en las tecnologías de edición más recientes
- 20.000 dólares de los EE.UU. para producir 1.000 libros accesibles en Sri Lanka
- 125 dólares de los EE.UU. para sufragar el costo de un dispositivo de lectura en la India usado por una persona con dificultad para acceder al texto impreso
- 7.000 dólares de los EE.UU. para añadir un catálogo de biblioteca entero a la base de datos del Servicio TIGAR.

El Consorcio de Libros Accesibles necesita urgentemente apoyo financiero del sector público y del privado para contribuir a transformar las vidas de las personas con dificultad para acceder al texto impreso.

¿Podemos recibir la ayuda de su empresa o gobierno? Se acogen con sumo agrado las donaciones de cualquier cantidad, que pueden destinarse específicamente a proyectos concretos. También se agradecen las contribuciones en especie.



Dos mujeres usando un dispositivo de lectura DAISY.



Hombre leyendo un texto en braille.

La Secretaría del Consorcio de Libros Accesibles está ubicada en la sede de la OMPI, en Ginebra (Suiza) y está sujeta a la auditoría del Auditor Externo de la OMPI. Forman parte de la Junta del ABC representantes de la OMPI, de organizaciones que sirven los intereses de personas con dificultad para acceder al texto impreso, entre ellas la Unión Mundial de Ciegos, organizaciones que representan a editores y autores, y donantes importantes.



Póngase en contacto con nosotros en:
accessible.books@wipo.int

Accessible Books Consortium
Organización Mundial
de la Propiedad Intelectual
34 chemin des Colombettes
1211 Ginebra 20 (Suiza)

o visite nuestro sitio web:
www.AccessibleBooksConsortium.org